

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który przekształci się ciała poniżenia naszego ku stać się Jego podobnego do ciała chwały Jego według działania tego móc Mu i poddać sobie wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który przekształci ciało naszego poniżenia w postać podobną ciału Jego chwały,* zgodnie z działaniem, w którym jest On także w stanie poddać sobie wszystko.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który zmieni postać ciała uniżenia naszego (na) mające kształt tożsamy z ciałem chwały Jego według działania (tego) móc On* i podporządkować sobie wszystko. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który przekształci się ciała poniżenia naszego ku stać się Jego podobnego do ciała chwały Jego według działania (tego) móc Mu i poddać sobie wszystkie

¹⁾ <x>520 8:29</x>; <x>530 15:43-53</x>

²⁾ <x>530 15:28</x>

³⁾ "tego móc On" - w oryginale traktowane jak jedno pojęcie, substantywizowane przez dodanie rodzajnika i spełniające w zdaniu funkcję genetivus qualitatis przy "działania".